

Ein Stausee kann auch schön sein = Un lac artificiel peut aussi avoir son charme = A storage lake may be beautiful too

Autor(en): **Zülli, P.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **3 (1964)**

Heft 1

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-131889>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Stausee kann auch schön sein

P. Züllli, Gartenarchitekt BSG, St. Gallen

Im Westen der langgestreckten Stadt St. Gallen liegt hoch über der Sitter der Gübensee. Bis 1898 war an seiner Stelle das landschaftlich reizvolle, karge Gübenseemoos mit einigen unbedeutenden Häusern.

Durch den Bau einer Mauer gegen Norden sowie zwei kleinen Erddämmen gegen Süden und Westen entstand ein Stausee von 1200 Meter Länge und 200 bis 300 Meter Breite, sein Wasserspiegel liegt auf rund 685 Meter ü. M. Im Jahre 1900 wurde der Stausee mit dem Kraftwerk in Betrieb genommen.

Es liegen keine Aufzeichnungen vor, aus denen geschlossen werden könnte, dass schon damals eine planmässige Gestaltung und Bepflanzung der näheren Umgebung beabsichtigt war.

Ohne Zutun entwickelten sich im Laufe der Jahre die angestammten Gehölze, soweit dies neben der landwirtschaftlichen Nutzung möglich war. Die Ufer blieben somit zum grössten Teil kahl.

Im Jahre 1928 gründeten begeisterte Naturfreunde gemeinsam mit der aufgeschlossenen Direktion der St.-Gallisch-Appenzellischen Kraftwerke die Gübenseeegesellschaft. Den Gründern schwebte die Schaffung eines «Gübenseeparkes» vor. Um dieses Ziel zu erreichen, sollten die nackten Ufer mit Sträuchern und Bäumen bepflanzt, bestehende Spazierwege ausgebaut, neue angelegt sowie Bänke aufgestellt werden. Für die Belebung der Wasserfläche waren verschiedene Vogelarten vorgesehen.

Als Berater wirkte Fritz Klauser, Gartenarchitekt BSG, Rorschach.

1930 wurden die ersten Bäume und Sträucher gepflanzt und Bänke aufgestellt. Die Kraftwerke vergrösserten seither ihren Besitz ganz wesentlich, wodurch eine sinnvolle Bewirtschaftung der Umgebung gewährleistet ist.

Mit dem Entstehen von Vogelnistgehölzen sowie dem Anbringen von Nistkästen wurde die freilebende Tierwelt erfreulich gefördert. Auf Antrag der Gübenseeegesellschaft erklärte die Kantonsregierung das Gübenseegebiet als Jagdschongebiet.

Die gärtnerische Pflege der ganzen Seeumgebung wird seit über zwanzig Jahren durch die Stadtgärtnerei St. Gallen besorgt. Sie beschränkt sich zur Hauptsache auf den jährlichen Rückschnitt der Wildhecke und Lebhäge sowie die Durchforstung der sich kräftig entwickelnden Laub- und Nadelhölzer.

Die rund hundert ständigen Wasservögel und die annähernd gleich vielen zugereisten Wintergäste füttert der Weiherwart der Kraftwerke.

Die allzeit grosszügige Direktion der Werke bewirtschaftet den Stausee aus betriebs-

Un lac artificiel peut aussi avoir son charme

P. Züllli, architecte-paysagiste BSG, St-Gall

A l'ouest de la ville de St-Gall, cité très étirée, se trouve, sur les hauteurs dominant la Sitter, le lac de Gubsen. Jusqu'en 1898, se trouvaient là les marais de Gubsenseemoos; ils formaient un paysage plein de charme, parsemé de quelques humbles maisons.

Par la construction d'un mur d'accumulation vers le nord et l'érection de deux petites digues naturelles vers le sud et l'ouest, on y créa un lac artificiel d'une longueur de 1200 mètres et d'une largeur variant entre 200 et 300 mètres; ce bassin d'accumulation, situé à 865 mètres au-dessus du niveau de la mer, fut mis en valeur, dès 1900, par l'exploitation de l'usine électrique.

Il n'existe pas de plans ou de documents selon lesquels il serait permis de conclure que l'on avait prévu, à ce moment-là, un aménagement et un reboisement des régions riveraines de ce lac.

Sans que l'homme y ait contribué de quelque manière, les boisages se sont développés dans le courant des années, ceci dans la mesure où les cultures existantes permirent les laisser croître. Les rives elles-mêmes restèrent cependant nues.

Des amis de la nature créèrent, en 1928, avec l'appui de la direction des entreprises électriques St-Gall-Appenzell, la Société du lac de Gubsen. Leur intention était de créer un parc de Gubsen. Afin d'atteindre ce but, il était nécessaire de planter des buissons et des arbres sur les rives nues, d'améliorer les sentiers existants, d'aménager de nouveaux chemins et de placer des bancs publics. L'acclimatation de diverses sortes d'oiseaux devait permettre d'aviver le naturel de la surface des eaux.

Fritz Klauser, architecte-paysagiste à Rorschach, fit profiter la société de son expérience.

En 1930, on procéda à la plantation des premiers arbres et arbustes et les premiers bancs furent mis à la disposition des promeneurs. Les usines électriques acquièrent alors de nouvelles parcelles et, dès ce moment, l'aménagement naturel des environs put être assuré.

La gent ailée se multiplia facilement, grâce à la plantation de bosquets et à la pose de nombreuses niches.

Sur la demande de la Société du Gübensee, le gouvernement cantonal déclara la région de Gubsen comme réserve naturelle.

L'entretien jardinier des environs du lac est assuré, depuis plus de vingt ans, par les Services des jardins de la ville de St-Gall. Elle consiste principalement en la taille des haies vives et dans l'éclaircissement de conifères et de feuillus, dont la croissance est remarquable.

C'est le garde des étangs de l'usine électrique qui s'occupe de la nourriture de la

A storage lake may be beautiful too

P. Züllli, landscape architect BSG, St. Gallen

High above the river Sitter, to the west of the lengthwise extended town of St. Gallen, lies Lake Gubsen. Until 1898 the bleak but picturesque Gubsen-moor with a few insignificant dwellings lay in its place.

By building a masonry dam towards the north and two small earth dams to the south and the west, an artificial lake 1200 metres long and 200 to 300 metres wide arose; its water surface lies at approximately 685 m above sea-level. In 1900 the artificial lake with the power plant were put into service. There are no records, from which could be concluded that a systematic configuration and planting of the adjacent environs had then already been intended.

In the course of the years the seeded woods developed, as far as it was possible along with the agricultural exploitation. The banks thus remained for the most part bare.

In 1928 a group of enthusiastic friends of nature, conjointly with the open-minded management of the St. Gallen-Appenzell power station founded the Lake Gubsen Association. The creation of a "Lake Gubsen Park" was uppermost in the minds of the founders. In order to achieve this, the bare banks of the lake were to be planted with shrubs and trees, the existing paths improved and new walks laid out, with benches placed at favourable points. To enliven the lake-surface, various kinds of aquatic birds and others were to be introduced and encouraged to settle.

Mr. Fritz Klauser, garden architect BSG, Rorschach, acted in a consultative capacity.

In 1930 the first trees and shrubs were planted and seats installed. Since then the power stations have increased considerably their property, thus warranting a discerning management of the surroundings.

Through the growth of woods and coppices conducive to breeding and by providing scattered breeding-cages, the free-living fauna was greatly encouraged in its development.

Following the proposal by the Lake Gubsen Association, the governing body of the canton declared the Lake Gubsen district a game and bird sanctuary.

The horticultural care of the whole lake-surroundings has been effected by the town gardeners for more than the last twenty years. This consists mainly of the annual cutting back of the quickset hedges and the thinning out of the fast growing leaf bearing and coniferous trees.

The approximately 100 permanently settled aquatic birds and about as many waterfowl and other birds spending the winter here are being fed by the lake warden of the power plant.

The ever magnanimous management of the

technischen und Uferschutzgründen so, dass der Wasserspiegel nur bis 50 cm unter den Höchststand sinkt. Über jedes Wochenende erreicht er stets wieder seine volle Stauhöhe.

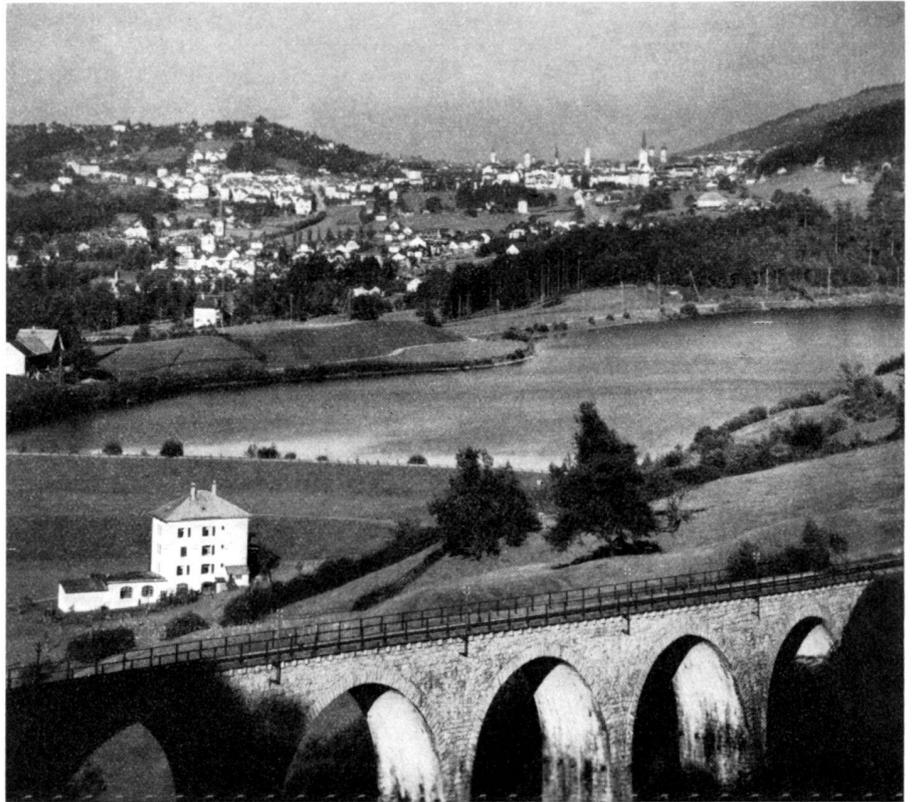
Aus dem öden Stausee hat sich durch zielbewusste Planung, Bepflanzung und Pflege mit den Jahren ein recht geschätztes, liebliches und viel besuchtes Erholungsgebiet entwickelt.

centaine d'oiseaux aquatiques sédentaires et de celle des oiseaux migrateurs, particulièrement nombreux en hiver.

La direction des usines électriques fait preuve d'une compréhension admirable. Pour des raisons techniques d'exploitation et pour la protection des rives, elle veut que le niveau des eaux ne descende pas à plus de 50 cm plus bas que le maximum possible. Pour chaque fin de semaine, le lac est de nouveau amené à son niveau le plus haut. De ce lac artificiel morne et laid est devenu, avec les années, grâce aux plantations et aux travaux d'aménagement, un lieu d'excursion et de détente très apprécié.

works operate the storage lake, for technical reasons and motives of protection of the embankments, in such a manner that the surface of the water never sinks below 50 cm of the maximum high water level. Over every week-end the lake attains again its full height of damming.

Through methodical planning, planting and care, a lovely, greatly appreciated and much visited recreative centre evolved from a rather desolate looking storage lake.



1
Der Gübensee vor der Bepflanzung
2
Der Gübensee im heutigen Zustand
3+4
Am Ufer des Gübensees

1
Le Lac de Gübسن avant les travaux d'aménagement.
2
Le Lac de Gübسن dans son état actuel.
3+4
Sur les rives du Lac de Gübسن.

1
The lake Gübسن before the plantation
2
The lake Gübسن in the present date
3+4
On the shores of the lake Gübسن



3



4